Memorandum of Understanding
CHINA SOUTH ASIA Co-operation Mechanism
Between
“SAARC Chamber of Commerce and Industry”
And
“China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT Sichuan)"

PREAMBLE:

WHEREAS South Asian Association for Region Cooperation Chamber of Commerce and Industry (SAARC CCI), established in 1993, after endorsement by External Affairs in the 6th Ministerial Round held at Dhaka in 1992, is mandated to promoting economic cooperation in South Asia, having Secretariat and permanent headquarter at Islamabad, Pakistan (hereinafter referred to as SAARC CCI), and represented by its President as CEO of the Organization. SAARC CCI is an apex body of South Asian Association for Regional Cooperation, striving for economic integration of the South Asian region for the past 25 years.

The objective of SAARC CCI is to serve as a bridge between public and the private sector in close cooperation with all the National Chambers/Federations of South Asian Countries as its founding/primary members. SAARC CCI has been established to promote business and commercial linkages within and beyond SAARC, promotion of economic cooperation, trade liberation, seeking a business enabling environment through policy intervention, promotion of intra-SAARC Trade and Investment, growth of Industry, Agriculture, SMEs, Women, Youth etc.

Founding members of SAARC CCI are:

I. Afghanistan Chamber of Commerce & Industry.
II. Federation of Bangladesh Chambers of Commerce & Industry.
III. Bhutan Chamber of Commerce & Industry.
IV. Federation of Indian Chambers of Commerce & Industry.
V. Maldives National Chamber of Commerce & Industry.
VI. Federation of Nepalese Chambers of Commerce & Industry.
VII. Federation of Pakistan Chambers of Commerce & Industry.
VIII. Federation of Chambers of Commerce & Industry of Sri Lanka

WHEREAS China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT) Sichuan Council, is an organization for the promotion of economic trade throughout the whole province. Led by the Sichuan Provincial Party Committee and Sichuan Provincial Government, it is composed of representative personnel, enterprises and groups from economy and trade circles within Sichuan Province.

The main functions of CCPIT Sichuan Council are: to exert public diplomacy; to further develop economic and trade ties with countries across the world; to coordinate and advance diplomatic and
中国-南亚合作机制
谅解备忘录

缔约双方
中国国际贸易促进委员会四川省委员会
与南盟商会

序言：

鉴于，南盟商会（SAARC CCI）（在1992年孟加拉达卡举行的第6届部长级圆桌会议上，外交部对南盟商会的成立给予了支持，该组织遂于1993年成立）受命推动南亚的经济合作，并在巴基斯坦伊斯兰堡设立了秘书处和永久总部（以下简称“SAARC CCI”），由南盟商会主席领导。SAARC CCI是南亚区域合作联盟的顶峰代表，在过去25年中，一直致力于实现南亚地区的经济一体化。

SAARC CCI的目标是为公共部门和私营部门搭建沟通的桥梁，以便使其能作为创始/主要成员，与南亚国家商会/联盟展开密切合作。SAARC CCI的成立，旨在推动SAARC内外的经济和商业联系，促进经济合作和贸易自由，通过政策干预营造有利的商业环境，推进SAARC内部的贸易与投资，促成人工业、农业、SME、妇女、青年等的发展。

鉴于，中国国际贸易促进委员会四川省委员会（以下简称“四川省贸促会”）是一个推动全省经济贸易的组织。该委员会由四川省委和省政府领导，成员包括四川省经贸界的个体、企业和团体代表。
foreign affairs via economic and trade activities; to accelerate trade and investment; to advance Sichuan’s companies towards participation in economic globalization; and to play the role of a ‘bridge’, linking government and business communities.

PURPOSE:

This Memorandum of Understanding will be jointly signed by China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT), Sichuan Council and the SAARC Chamber of Commerce and Industry (SAARC CCI), hereinafter referred as the parties, for mutual dialogues and cooperation between and on the behalf of Sichuan, China and South Asian Business communities under SAARC.

With the MoU in effect, the parties will jointly promote exchanges and cooperation between South Asian countries Business Companies and Chinese Companies, in Sichuan Province, in the areas of commerce and investment. The parties realize that this partnership is an important gateway for collaboration between South Asian Countries and Sichuan province.

OBJECTIVES:

This Memorandum of Understanding (MoU) between The CCPIT Sichuan and SAARC CCI thereby will facilitate to fulfill the following objectives:

1- The parties shall aim to promote economic and trade cooperation between China and SAARC Member Countries and serve as an important window through which Chinese business community and SAARC Chamber of Commerce hold direct dialogues and seek mutual cooperation.

2- The parties shall work together towards the success of the China-South Asia Business Promotion Roundtable and its allied meetings and event held in September every year in Chengdu, China. The parties commit to enhance participation of enterprises, strengthening business visits and exchanges and promoting economic and trade activities between Sichuan and SAARC member countries via these events.

3- The parties shall encourage and facilitate mutual visits by business delegations, capacity building trainings/workshops and cooperation on various subjects.

4- The parties shall work together to conduct research including the development of joint research proposals, publications and sharing of data and other research resources.

5- The parties shall introduce initiatives and mechanism for the women and youth of China and South Asian countries, to share new ideas and best practices, to provide opportunities for development and cooperation.
四川省贸促会的主要职责为：开展民间外交；进一步与世界各国建立经济和贸易关系；通过经贸活动，协调和推动民间外交事务；加速贸易和投资；推动四川省企业参与到经济全球化的进程中；并且为政府与工商业界架设沟通的桥梁。

目的：
为促成四川与南亚工商业界以及各自代表之间的相互沟通和合作，四川省贸促会与南盟工商会（以下简称双方）将签订本谅解备忘录。

自本备忘录生效起，双方将共同推动南亚企业与四川企业在商业和投资方面的交流合作。双方认可，此合作关系是南亚八国与四川省合作的重要门户。

目标：
本谅解备忘录（MOU）由四川省贸促会与南盟工商会签订，将助力如下目标的实现：

（一）双方应致力于推动四川与南亚成员国之间的经贸合作，并履行重要窗口的职责，助力四川工商业界与南盟工商会直接开展对话和寻求互助合作。

（二）双方应相互合作，确保每年9月在中国四川举行的中国-南亚经贸合作圆桌会议，以及联合会议和活动圆满完成。双方承诺加强企业的参与度，增加商务考察，加深交流，并通过此类活动，推动四川与南亚成员国之间的经贸往来。

（三）双方应鼓励和促进商务代表团互访、能力培养培训/研讨会和各种形式的合作。
6- The parties shall actively invite their business leaders to participate in forums and initiatives, making it an important platform for their high level governments and the private sector to carry out the necessary advocacy.

7- The parties shall actively assist each other in making greater efforts to promote participation in each other's exposition activities such as but not limited to exhibitions, trade-fairs, seminars etc. The parties will offer each other facilitation and preference in arrangements and organizing.

8- The parties shall communicate, on a regular basis, for sharing of information which includes information about relevant international development programs, activities and initiatives.

The parties will appoint a coordination officer within their respective organization staff to coordinate the objectives highlighted in this Memorandum of Understanding.

This Memorandum of Understanding is signed on September 18, 2018 with a duplicate copy. Both copies are in Chinese and English with equal validity for the periods of 3 years. The renewal will be decided by both parties which may not effect implementation or any project and program.

On behalf of
SAARC Chamber of Commerce and Industry

[Signature]
President

On behalf of
China Council for the Promotion of International Trade
Sichuan Council

[Signature]
President

SAARC CCI Registered address
397, Street 64 1-8/3
Islamabad, Pakistan

CCPIT Sichuan Council Registered address
36,shuxing Street West, Chengdu,
Sichuan,China

Date:
（四）双方应合作开展研究，包括编制联合研究建议和出版物，并共享数据和其他研究资源。

（五）双方应引入四川和南亚诸国妇女与青年的发展倡议和机制，以互通新理念和最佳范例，提供发展和合作机会。

（六）双方应积极邀请政界和商界领袖参与论坛和倡议，将圆桌会议打造成一个供高层政府和私营部门宣传的重要平台。

（七）双方应积极互助，进一步推动对彼此配套活动的参与度，比如但不限于展会、贸易展览会、研讨会等。双方将在安排和组织方面，为彼此提供便利和优惠。

（八）双方应定期沟通交流，互通信息，包括有关国际发展计划、活动和倡议的信息。

（九）双方应就法律事务和仲裁问题，定期交流和举办培训，并定期举行仲裁和调解研讨会。

双方将从各自组织内选任一名协调员，由其负责协调本谅解备忘录中所述的目标。

本谅解备忘录于2018年9月18日签署，一式两份。两份备忘录均采用中文与英文，具备同等效力，有效期为3年。续签事宜将由双方决定，是否续约不得影响履约或任何项目和计划。

会长 鲁万·艾迪莱森豪
南盟工商会

会长 李钢
四川省贸促会